

1. é bwö cihédéé é bwö cihédéé a-wéélèt  
 2. ká è bwö tè né-nge mu  
 3. è bwö pwii-èg ká è bwö abé  
 4. è bwö abé è bwö tèhí né bé pwödihé-bwèlè  
 5. ká è bwö á taa-bé  
 6. è bwö tèhí né bé pwaajéié  
 7. ká è bwö opé ti  
 8. ká è bwö élé daa-bé kowaan  
 9. ká è bwö najilé lang  
 10. è bwö taa-bé wié pwö-toonin  
 11. ká è bwö opé  
 12. è bwö opé pwöpuubwa  
 13. è bwö tè abé lang ká è bwö abé tétè pwöudiip  
 14. ká è bwö abé ká è bwö tèhí né opé batii  
 15. ká è bwö too- è-jé kaapo pwötili-alobèt  
 16. è â kopí né da dè-èg hê- a-li mwa

17. ka ko-mepwö ègi nyaa tè-n ka ègi cié-n  
 18. ka hê lu kô olé pwö âdaanu kohî  
 19. lu mu mu mu ka babwén  
 20. ka lu pwii-lu ka lu taa-mwo-bé  
 21. ka lu â kópi ne da hé- pao  
 22. ka è pii ègi cié- è-jè kaapo  
 23. piè "jé a ûdè-mii- a-wéélèt"  
 24. ka è pii ègi nyaa tè-lu piè "bè-hê go mu tè  
     tèmehî cè ûdè-mii- a-wéélèt"  
 25. ka nabwén  
 26. ka è toii ö è-jè kaapo  
 27. pii-piè "lé-li èwa  
 28. ko-mepiè ko é lang cèlî pwö me jan me é wi  
     bè ko menu-ng ka gaé pé bé"  
 29. ka è pé a-li ûja ö è-jè  
 30. ka è â pé da  
 31. ka è caniè ne  
 32. ka è â-mwo-bé  
 33. ka è toii mwo piè "go pé bé lupwö-cè tam  
     naa alo"

34. ka è pé mwo > lupwö-li > tam  
 35. ka è pé ngèn  
 36. ka è tèhî ne > imi > ngèn  
 37. ka è â ne' da >  
 38. ka è bwö cè.. ali- ..mwo > pa-jè a-wéélèt  
 39. ka è â-mwo-bé  
 40. ka è â-mwo > kopi ne > da pélè- ègi nai-n li  
     wahín nang  
 41. ka è piè "ègi wé go juuju bë ö > a-wéélèt  
     pa-naa è éni"  
 42. ka nabwén  
 43. ka lu tè pwö-ila-a mwo >  
 44. ka magat  
 45. ka lu tuu  
 46. ka lu pa' li > tame- lu-jè  
 47. ka lu né da >  
 48. ka lu pé a-li > tame- pa-li > caa tè- lu-jè  
 49. ka lu né da >  
 50. ka nabwén ka lé tè pëtaapwö pwö wiinaado

51. ka nabwén

52. ka lé pulè

53. ka pwièlè acaama

54. ka è cè.. â-mwo-bé ö pa-li caa tè-n

55. ka è cè.. tèhî ne ..mwo-bé ko- ègi nyaa tè-n

56. ka nabwén ka lu cè.. téélè ..mwo ka lu pé  
mwo è-jè kaapo

57. ka lu cè.. ne-èg ..mwo tè- pa-jè a-wéélèt

58. ka nabwén ka lé tè pi-mu nge mwo

59. ka nabwén ka lé pulè

60. pwièlè acaama

61. ka è cè.. téélè ..mwo ö pa-jè a-wéélèt ka è  
cè.. pii tè-lu ..mwo piè "jè caa nabwén kahê  
gamu ènge mwo"

62. ka lu cè.. pwii-lu ..mwo ka lu cè.. ènge ..mwo

63. lu tè taa-mwo ka lu tè tèhî ne daa-mwo pwójé

64. ka lu caniè mwo mu

65. mu mu mu... ka ö è-jè ka caa ko è ko-n ni  
apulip

66. ka è pii ö pa-jè a-pwójé piè "è-jè nyu caa

bè ne-nge ólé â-oté mè nyú olé oome- ni bunemeuö  
ne â-oté bai"

67. ká lu opé

68. ka lu tèhí ne opé

69. lu ko caniè pwöpwí kó- li adaanu

70. ka nabwén ká è pé a-li bwi ö è-jè kaapo

71. pwö-tili pwö-beng

72. ka è olé

73. ka è tèhí ne olé cèjè- dihén

74. è mwo caniè tèbwö

75. ka è abé ö ègi délémenaamwön

76. ka è too-éèg

77. ka è piè "è-jè hê go kó pwö dè"

78. è piè "é mwo kó pé opé a bwi tè-mu me  
a-pwöjé me é opé tai

79. ka me é piwön"

80. ka è pií piè "kahé go kó pi-wönnaa hê kó a  
bwö-mu tè-m a-naa ka time go pé bé cèli me  
lé oééi-ko"

81. ka è cuö mwo ö ègi délémenaamwön ka è pií-piè

"é tè ju pi i kahê waéo ka è-naa é tèmehî  
pwacoo-naado ka go olè piwön"

82. è téélè né hê- tabè ö è-jè

83. ka céé-n ko- bwién

84. ka è pié "go nihê ot"

85. ka céé-n ko- hêne-n

86. ka è pié "go nihê olè"

87. è olè ka è nua pwö- puni-n a-li tabè

88. ka è cèi a naamii- a dahâbu

89. ka è pé ka è nua cuö hê- puni-n

90. ka è ceme-canibéé-èg

91. ka nabwén è nemihî a-li bwicoo ö è-jè

92. ka è taa-bé

93. ka è tèhî né daa-bé ko- a-pwöjé

94. ka è pi i tè-n pié "a-jè go pwö me nyu taa-mwo  
bè caa ko cinu go"

95. lu pwii-lu ka lu taa-bé

96. lu tèhî né daa-bé hê- amwo- a-li juöt

97. ka me è niè daa-bé ö è-jè kaapo pwö-tili  
pwö-béng ka è ali- a-pwöjé

98. ka è wöni "au a-pwöjé to-ŋg
99. go bwö abé pi-tahí-o ne éni hê li go péé-éo  
 gaahêmwo-bé mu ne-ngedé pwötili-alobèt
100. pèlè- ni caa to-ŋg me ni ao to-ŋg"
101. ka è pii ö a-pwöjé pii-piè "è-jè a pati-  
 apuliè a-naa"
102. ka è pii ö è-jè délémenaamwön piè "adé me  
 nyu an bë a-naa ka a pati- li caa tè-m me  
 ni ao tè-m me ni meni ka"
103. ka nabwén ka lu èngen
104. lu ta ka lu taa wiè pwö- puni- a-li juöt
105. ka me è tabëmi mwo ö a-pwöjé ka hê è ko  
 toii mwo ö è-jè kaapo piè
106. "au a-pwöjé to-ŋg - go bwö adé koja-éo hê-  
 li go péé-éo mu pèlè- li caa to-ŋg me li  
 ao to-ŋg ka go bwö abé pi-tahí-o ne éni"
107. ka è cuö mwo ö a-pwöjé ka è piè "è-jè a-li  
 pati- apuliè a-naa"
108. ka è piè "a-jè wögo ka pa-li a-tiinene hê-  
 li è caa ko pii tè-m piè a pati- ni caa  
 tè-m me ni ao tè-m kahê go abé me nyu an"
109. lu adé ka lu tèhí ne nge pomwo

110. lé péé-èg ne li caa tè-n me ni áo tè-n ka  
 lé ne-èg da hê- a-li mwa
111. ka nabwén ka lé pwö nyebi pélè-n
112. ka ko-mepwö ö è-jè kaapo
113. ka è tè-ko adé hê- éémwa bë è ko pula' ka  
 è tè-ko adé hê- éémwa
114. è tè an ka è tè an ka è an ka è à á taa-lé  
 wiè â-uté hê- pwöni- tiwaka
115. ka è adé ka è adé ka è adé... è à taa-lé  
 â-oté ko één
116. â-oté ko-hôuut
117. ka è â ta ka è caniè tèbwö hê on
118. è tè-ko tèbwö ö è-jè ka è tè-ko tèbwö hê  
 pi-pwö-bwali-a-n
119. ka lé pi-abé ne ni nai- è-jè pwén
120. ka lé too-éèg
121. ka lé â-mwo ka lé tèhî ne nge mwo ko ègi  
 nyaa tè-lé
122. ka lé caniè pii
123. "è-jè mama è ko tèbwö â-wéda a apulip"
124. ka lé pwii-lé ka lé â-mwo-bé

125. ka lé tèhî ne bé
126. ka me è cè.. niè > oho..mwo ö è-jè pwén
127. ka è tèmehî è-jè bë me wónaa ká hê è cié-n
128. ka è piè "kaapo pwötilí-alobèt ká go pwö dè"
129. ka è piè "waéo kahê è péé-éo ö a-pwöjé ká mu  
gaalè ka gamu mu lang
130. ka me gamu opé me gamu pwö âdaanu
131. ka è pi-pwö-hwô to-ng ö délémenaamwön
132. ka a watihê-n me é ko â taa-bé éni"
133. ka è piè "go abé"
134. ka è cè.. pii tè- ..mwo ègi cèi nai-n piè "go  
pé a-cè naamuu- kaapo ka go né tè-n"
135. ka è tuö a-li cèi tiuu-n ká è né tè-n
136. ka lé pwii-lé ka lé abé
137. ka lé tèhî né bé pomwo
138. ka lé tè mu
139. mu ka tèhî né ngé hê- cèi tan ká è cè..  
cinu ..mwo è-jè ko- a-li nai-n
140. ka è án ká è abéèt
141. ka lú toii a nii-n piè ö tuèi

142. ka nabwén

143. è adé ka tèhî ne nge hê- a tan naa è piwön  
ne hê-n

144. ka è péé-èg ö è-jè pwén ka è péé-èg olè

145. ka ko-me è ko tèhî ne olè

146. ka è mai a cèi jié

147. ka è péé-èg ka è nua-cii-èg ne hê-n

148. ka è caa caama ka è caa èngen

149. ka nabwén ka lé taa-mwo

150. lé tèhî ne daa-mwo ka lé tèè mu

151. ka me wönaa ö pa-jè ka caa tè-ko ubwo nang

152. ka ö è-jè pwén

153. ka a pènem tè-n ka è tè-ko pi-tahî péi

154. è abé ka è tèhî ne nge hê- a cèi tan ka  
è pii ö pa-jè tuèi pii-piè "è-jè mama go  
ali-hî bë ko nimu-ng me a-cè do-ng ko- a-naa  
go pwö"

155. è piè "nyu bo tè pwö a-cè"

156. è tè téélè ka è ne-nge pwö a-li wödè-hê pa-jè

157. ka nabwén è tè-ko mu ö pa-li ka è ko

pi-tahí péi

158. è pi-tahí wéda ka è adé adé adé... è tèhí  
ne olè hê- pwô-dan

159. ka me è wónaa a bwö-éti-èg ka è niè da kó-  
ni é ja ne â-ngedé pwójé

160. ka è â-mwo-bé

161. ka è tèhí ne bé kó- ègi nyaa tè-n ö è-jè pwén

162. ka è caniè tâhîmwo-èg

163. piè "è-jè hê ni é ja naa è ko niè da kó-n  
ne wéda kahê é wé"

164. ka è pii ö pwén pii-piè "é hê pèlè- ni caa  
tè-m me ni áo tè-m

165. kahê bo pwö a tan me nye bo taa-mwo"

166. ka nabwén lé tè pi-mú ngen

167. tèhí ne nge mwo hê- cèi tan

168. è tè pé mwo a-li wödèlè ö pa-jè ka è tè-kó  
pi-tahí péi wédaa-mwo ka è tè â-mwo è tè â-mwo  
bitè-èg ka è taa-mwo è tèhí ne daa-lé hê-  
pwô-dan ka è tè wónaa a bwö-tè-èti-èg ka è tè  
â-mwo-bé

169. è tèhí ne mwo-bé kó- ègi nyaa tè-n

170. ka lé pulé

171. ka pwièlè acaama

172. ka è pií piè "è-jè é hé go té piè me nyu  
bo ta â-da pélè ni caa to-ng me ni ao  
to-ng kahé bo é niit"

173. nabwén ka è cè.. wiè ..mwo ö è-jè pwén

174. ka è cuö

175. ka me wönaa ka hé ko cuö a acuö

176. ka hé a piú

177. ka è piè "me é mwawi ka me é ûmiè ka me  
è bëti a acuö cè

178. ka me è â ti olè éni

179. ka me a onge-mu me a nai-ng bë-me mu ta  
pélè- ni caa tè-n me ni áo tè-n ka me lé  
tai jèhî- cè pihê-n

180. ni éé-nip ka ni tai-pwö-dan ka

181. cè niè pwö-n ka

182. me a pëhî- cè ane- ne éni cè hïüüle ka cè  
adi ka cè wiinaado ne hé- a-cè ne- a ong"

183. ka me è ûmiè ka tè-ko jèhî-n

184. nabwén è abé

185. ka è tèhî ne bé ko lu-li ò è-jè kaapò me  
pa-li nai-n

186. è caniè piè "lu-li caa nabwén a-li onge-nye"

187. ka nabwén

188. lé pulè

189. ka pwièlè acaama

190. ka è piè "è-jè caa nabwén kahê ganye èngen"

191. lé án ka lé â èlè olè pwö a-li ong

192. ka lé téte

193. lé téte téte téte ka lé tèhî ne nge hê- pwöni  
tiwaka ka lé â wéda

194. lé án ka lé án ka lé án ka lé tèhî ne  
wéda adiè

195. ka lé caniè né olè ni nip

196. ka lé patupwö a-li nyu

197. ka nabwén ka lé éatihî li ané-n

198. ka lé né gaalè ka nabwén ka lé pwö li benni  
hê-lé

199. ka lé èngèn

200. á̄n ká lé á̄-mwo > taa á̄-da > pwö- juölè ká lé  
 tèhí > ne daa-mwo > á̄-da pwöjé
201. ká lé canié tèhí ne dā pwaahé- pomwo ká mē  
 lé niè opé ö pa-jé a-pwö-jé mē li caa tè-n  
 me li áo tè-n ká lé alí- lè-jé hē lé ko  
 tèhí ne ngén
202. ká lé caa ko oome-lé
203. bē lé ko tèmehí a-li > pwahâmi- pa-jé tuéi
204. nabwén è pii ö è-jé > pwén pié "a-jé hē go  
 ko oome-hí a-dé"
205. ka time è ucé cihé ö a-pwöjé
206. è pié "go ko oome- a nai-m kahé ko-mepwö  
 è-naa è ko pulé pélè-m ne lang ka hē (gaé)  
 tè-ko pwölu pélè-n me ni caa me ni ao bè-hé  
 a-dé"
207. nabwén ka è tétè
208. è tétè tèhí ne dā jè-da ka è â tèélè dā  
 hē- a-li mwa
209. ka è tèuu è-jé délémenaamwön hē è ko mu
210. ka è tèélè ka è pé a o
211. ka è ne pwö- na-n
212. ka è caaii

213. ka è abé wiè a-li bwicöö
214. ka nabwén
215. ka è pii tè- a-pwöjé piè "a-jè a-li nai-m âa"
216. ka nabwén è pé ègi délémenaamwön
217. ka è tèuuui-èg opé
218. ka è ne-èg ko' watihé- a-li pu-úja
219. ka nabwén
220. è opé
221. ka lé caniè pé li híüülé me li wiinaado
222. ka lé pé da
223. ka lé caniè pènyihí li u
224. ka nabwén
225. ka lé talihí li talihí
226. ka nabwén
227. ka lé pé li híüülé pwö-n ka lé ne-da ne pwö-n
228. ka è cè.. pé ..mwo ö è-jè pwén ka è ne  
 tè- a-pwöjé me ni caa tè-n me ni ao tè-n
229. ö pa-li nai-n
230. ka nabwén

231. è pií tè- ni > caa tè-n me ni ào tè-n ö  
 - , - -- , - - a-pwöjé piè "caa nabwén"
232. ka gaé adé
233. ka gaé pé bé a-cè wiinaado
234. ka gaé pé bé a-cè ihî-n
235. ka gaé pé bé a-cè hîûûlè
236. me nye pwö mwo a-cè cème- nyaa tè- pa-ne bë  
 è caa tè wédaa-mwo-bé"
237. nabwén ka lé pètaapwö á-mwo-lé li caa tè-n me  
 li ào tè-n ka lé pé bé li wiinaado ka li  
 ihî-n ka li hîûûlè ka
238. ka lé né bé pèlè- pa-jè a-pwöjé ka lé caniè  
 hâbwi tè-n
239. ka nabwén
240. lé pé a-li hîûûlè ka lé né-gaaté né
241. ka lé pé a paa- a-li hîûûlè mu ko- ni  
 wiinaado ka lé né-gaale né
242. ka nabwén ka è pií tè-lé piè "jè caa nabwén  
 ka gaé tahî éni cè nyibé"
243. nabwén ka lé tahî a-li nyibé
244. ka nabwén

245. lé téélè ká lé pé a-li aali híúúlè

246. ka lé pényihí

247. ka lé pényihí atí

248. ka lé pé a-li híúúlè ka lé palé

249. lé palé atí

250. nabwén ka lé pé ka lé né tè- è-jè pwén

251. ka nabwén

252. è pwö-iipi-hí ö è-jè

253. ka è né-gaaté né

254. ka nabwén

255. è pé délémenaamwón ka è tèuui-èg oté

256. ka è adé ká è tai acuö ö è-jè

257. ka è pé bé

258. ka è tahí a-li nyibé

259. nabwén

260. è taawöti

261. ka è pé è-jè ka è né-èg hé-n

262. ka nabwén ka è cahí

263. ka è ucèi-hí

264. ka nabwén

265. è puö

266. ka è piè "caama' ni jène- wii me ni jène-  
bwöhémwo me nye pi-wii dëluö pa apuliè cè

267. mepwö tice wiè-lé ka lé bwö wii ni pèhî- nyibé

268. ka ni éo

269. ka ni daapi"

270. ka nabwén è bwö té ju pulé mwo a a-patèi-miu

271. nabwén ko-mepwö ö lépwö-jé

272. li caa tè- me li ao tè- pa-jè a-pwöjé

273. wöélé ka lé caa taawöti a-li nyibé

274. ka lé caa pé li ane-n ka lé caa né ngen

275. ka nabwén ka lé cahî

276. nabwén ka lé ucèi-hî

277. an an an... ka magat

278. lé adé ka lé tuu li nyibé

279. nabwén ka lé né-bé né

280. ka lé ko pwö lépwö-li mwato

281. ka aló

282. ka a mwato tè- a-pwöjé a cèiu

283. ka a mwato tè- pwén a cèiu

284. ka nabwén ka lé pwö wiinaado

285. lé pwö wiinaado ati

286. ka lé pulé

287. ka pwiélè acaama

288. nabwén ka è pií ö pwén

289. piè "caa nabwén

290. kahé gaé pé mwo > a-li > híúlè > to-ng

291. ka a-li > ong

292. me gaé bwö né mwo > ne-oté > adiè"

293. ka nabwén ka lé pwö li bénì-hê-lé

294. ka lé opé

295. ka lé tèhí ne mwo-bé > adiè

296. ka lé caniè mwo > pa a-li > onge- è-jè

297. ka nabwén

298. lé pine-lé

299. ka è tétè mwo ö è-jè

300. è tétè tétè tétè ka è â-mwo > taa ko- één

301. ká è canié mwó pwö-iipi-hí a-li onge-n

302. è pé lí híúúlè tè-n me lí èè-n ka è pé  
daa-mwo pomwo

303. ká ko-mepwö ö lépwö-jé ká lé tè pwii-lé mwó  
ká lé tè taa-mwo ká lé tè tèhí ne daa-mwo  
pwöjé

304. lé canié mwó mu lang

305. ká pwö aapwihi-n pélè- pwén

306. ká é pwö-jé

307. ká ticé aapwihi-n pélè- délémenaamwón

308. ká taalupín

1. Je vais conter l'histoire d'A-Wéélèt.
2. Il est chez lui.
3. Un jour, il part en direction de Pwèi.
4. Il passe par Pwödihê-bwèlè,
5. gravit le sentier,
6. arrive à Pwaajéié,
7. redescend,
8. remonte sur Kowaan,
9. gravit la montagne,
10. franchit le Toniin,
11. descend par ici,
12. passe par Pwöpuubwa,
13. dévale jusqu'à Pwöudiip,
14. arrive enfin à Batii,
15. chez Kaapo Pwötili-alobèt,
16. et monte la voir dans sa case.

17. Pendant ce temps, la mère et la cadette de Kaapo
18. sont descendues à leur plantation de Kohî.
19. Elles y restent jusqu'au soir,
20. puis remontent chez elles.
21. Elles restent dans la case-cuisine.
22. Et la gamine dit à sa mère :
23. "Dis donc, ça sent A-Wéélèt!"
24. — Tiens! Tu connais l'odeur d'A-Wéélèt?", lui répond-elle.
25. Bien.
26. De sa case, Kaapo les appelle :
27. "Les petites!
28. S'il y a par là quelque chose à manger, pensez à moi, car j'ai la fringale."
29. La mère prend une canne à sucre,
30. et la lui monte dans sa case.
31. Elle lui donne,
32. et redescend.
33. Kaapo la rappelle : "Apporte donc deux assiettes!"

34. Elle prend les deux assiettes,
35. et les lui amène.
36. Elle arrive auprès d'elle,
37. et les lui donne.
38. Elle s'aperçoit de la présence d'A-Wéélèt.
39. Elle revient,
40. arrive auprès de la cadette,
41. et lui dit : "Tu as raison, A-Wéélèt est ici."
42. Bien.
43. Elles font la cuisine,
44. c'est prêt.
45. Elles retirent la nourriture de la marmite,
46. servent d'abord Kaapo et A-Wéélèt,
47. et leur montent à manger.
48. Elles servent l'assiette du père de Kaapo,
49. et la lui portent.
50. Chacun mange de son côté.

51. Bon.
52. C'est l'heure de dormir.
53. Tôt le matin,
54. le père de Kaapo sort de chez lui,
55. et vient trouver son épouse.
56. Ils rejoignent Kaapo,
57. et la remettent à A-Wéélèt.
58. La journée s'écoule,
59. puis ils vont se coucher.
60. Tôt le matin,
61. A-Wéélèt déclare : "Bien, je vais repartir avec Kaapo."
62. Et les voilà partis.
63. Ils remontent jusqu'à Pwöjé,
64. et s'y installent.
65. Le temps passe... Kaapo attend un enfant.
66. A-Pwöjé dit un jour : "On va descendre voir nos tarodières à Bayes."

67. Ils y vont,
68. arrivent là-bas,
69. et débroussent dans les plantations.
70. A un moment, Kaapo prend sa calebasse,
71. (Kaapo Pwötili-pwöbèng),
72. elle descend à la rivière,
73. arrive au bord de l'eau,
74. et s'assoit sur la berge.
75. La sorcière Délémenaamwön vient à passer.
76. Elle trouve Kaapo :
77. "Tiens, qu'est-ce que tu fais là?", lui dit-elle.
78. — Je suis descendue puiser de l'eau avec cette calebasse pour moi et pour A-Pwöjé.
79. J'avais aussi l'intention de me baigner.
80. — Tu as une façonde te promener... sans même quelqu'un pour t'accompagner!"
81. Puis elle ajoute : "Je dis ça comme ça, mais tu sais, moi, je sais bien m'occuper des femmes enceintes, et tu peux aller te baigner."

82. Kaapo rentre dans l'eau.
83. L'eau lui arrive au nombril.
84. "Descends carrément!"
85. L'eau lui arrive au cou.
86. "Descends toujours!"
87. Elle descend et l'eau la submerge.
88. La sorcière cueille un bourgeon d'*Ischaemum*,
89. et lui envoie droit sur la tête;
90. Kaapo s'enfonce dans l'eau.
91. La sorcière avale la calebasse restée sur la rive,
92. et remonte.
93. Elle arrive auprès d'A-Pwöjé.
94. "Dis donc, j'aimerais rentrer, car je commence à me sentir mal."
95. Alors ils remontent vers le Pwöjé.
96. Ils sont à moitié pente,
97. lorsque Kaapo Pwötili-pwöbèng, tournée vers la montagne, aperçoit A-Pwöjé.

98. Elle s'écrie : "Aou! Cher A-Pwöjé!
99. Est-ce pour me laisser choir ici que tu m'as fait traverser la montagne depuis Pwötili-alobèt,
100. où résident mes pères et grands-pères?
101. — Eh! On croirait entendre la voix de quelqu'un!...", dit A-Pwöjé.
102. Et la sorcière de rétorquer : "Avance, tu m'embêtes! Ce sont tes sujets, ou le cri de quelque oiseau, ou que sais-je encore..."
103. Et ils continuent.
104. Ils gravissent la montagne et arrivent au sommet.
105. La voix de Kaapo parvient encore aux oreilles d'A-Pwöjé.
106. "Aou! Cher A-Pwöjé! Tu m'abandonnes après m'avoir séparée de mes pères et grands-pères, et me voici délaissée.
107. — Eh! Mais je t'assure que c'est la voix de quelqu'un!..., dit A-Pwöjé.
108. — Dis donc, toi, tu radotes! Je t'ai déjà dit que c'était sûrement tes sujets. Allez, avance!"
109. Ils continuent et arrivent à la maison.

110. Les sujets d'A-Pwöjé emmènent la femme dans la case,  
111. et restent à chanter auprès d'elle.
112. Pendant ce temps Kaapo
113. descend la rivière, flotte, dérive..., \_\_\_\_\_
114. tant et si bien qu'elle parvient à l'embouchure de la Ti-waka.
115. Elle dérive, dérive..., parvient jusqu'à l'îlot,
116. là-bas, à Ko-hôuut.
117. Elle accoste à l'îlot et s'assoit dans le sable.
118. Elle est là, les jambes allongées,
119. lorsque les enfants de Tortue s'approchent,
120. et la trouvent.
121. Ils retournent chez leur mère,
122. et la préviennent.

123. "Maman, il y a quelqu'un assis dans le sable!"
124. Et tout le monde repart vers la plage.
125. Ils arrivent auprès de Kaapo.
126. Tortue la regarde,
127. et la reconnaît tout de suite, car Kaapo est sa cadette.
128. "Kaapo Pwötili-alobèt, que fais-tu là?
129. – A-Pwöjé est venu me chercher chez moi, puis nous avons traversé la montagne pour aller nous installer à Pwöjé.
130. Un jour que nous étions descendus aux plantations,
131. la sorcière Délémenaamwön m'a joué un tour,
132. et c'est comme ça que je me retrouve là.
133. – Viens!", lui dit Tortue.
134. Elle demande à l'une de ses filles : "Trouve un vêtement pour Kaapo et donne-lui!"
135. La gosse défait un morceau de sa jupe et le tend à Kaapo.
136. Puis elles partent,
137. et arrivent chez Tortue.
138. Elles y restent.
139. A quelque temps de là, Kaapo ressent les premières douleurs,

140. puis elle accouche.
141. Elles nomment l'enfant Tuèi.
142. Bien.
143. Un jour qu'elle est allée se baigner,
144. Tortue emmène l'enfant dans l'eau.
145. Elle pénètre avec lui dans l'eau,
146. et, lorsqu'une vague déferle,
147. elle le projette dans l'eau de la vague.
148. L'enfant se remet debout et sait marcher.
149. Ils remontent chez Tortue,
150. arrivent à la maison et restent là.
151. Suite à cet épisode l'enfant est devenu grand.
152. Tortue, quant à elle,
153. joue avec sa fronde comme à l'accoutumée.
154. Un jour, Tuèi lui déclare : "Vois-tu, maman, j'aimerais aussi pouvoir jouer comme tu le fais.
155. — Je m'en occuperai", lui dit-elle.
156. Et elle lui fabrique une fronde.

157. L'enfant s'amuse à lancer des pierres.
158. Il suit le rivage vers le sud, marche, marche..., arrive en face de Pwö-dan.
159. En levant la tête, il aperçoit là-haut les pins colonnaires de Pwöjé.
160. Il repart,
161. arrive auprès de sa mère la Tortue,
162. et l'interroge :
163. "Dis donc, de là-bas on voit des pins colonnaires. Quel est donc cet endroit?
164. — C'est là qu'habitent tes pères et grands-pères, lui répond-elle,
165. je t'y emmènerai un jour."
166. Le temps passe.
167. Une autre fois,
168. il reprend sa fronde, lance des pierres en suivant le rivage, marche, marche, arrive en face de Pwö-dan, regarde vers les pins au passage et revient.
169. Il arrive chez sa mère.

170. Ils vont se coucher.
171. Tôt le matin,
172. il lui demande : "Tu me dis qu'on retournera chez mes pères et grands-pères, mais dans combien de temps?"
173. Tortue ne répond pas et sort de la maison.
174. Elle s'arrête.
175. A quelques pas de là se trouve un arbre.
176. C'est un piú (*Gyrocarpus americanus*)."
177. "Que je ferme les yeux, dit-elle, puis que je les ouvre et que cet arbre s'abatte,
178. et tombe juste ici!
179. Que ce soit une pirogue pour moi et mon fils, afin qu'il puisse repartir chez ses pères et grands-pères, et qu'il y ait à bord tout ce qu'il faut :
180. mât et cordages,
181. voiles, etc.,
182. ainsi que des présents, des monnaies et des vivres entassés à l'intérieur!
183. Que tout soit là devant mes yeux!"
184. Et il en est ainsi.

185. Tout est là, auprès de Kaapo et de son fils.
186. Et Tortue leur dit : "Notre embarcation est prête."
187. Bien.
188. Ils vont se coucher.
189. Tôt le matin,
190. Tortue déclare : "Tout est prêt, on va partir."
191. Et ils embarquent sur le bateau,
192. ils partent,
193. naviguent..., atteignent l'embouchure de la Tiwaka et remontent la rivière.
194. Ils vont, vont..., arrivent là-haut, à Adiè.
195. Ils amènent les voiles,
196. jettent l'ancre,
197. et déchargent le bateau.
198. Ils déposent ce qu'ils ont amené et fabriquent des bretelles de portage.
199. Puis ils continuent à pied.

200. Ils marchent, gravissent la montagne et parviennent là-haut, à Pwöjé.
201. Ils débouchent en bas de la demeure d'A-Pwöjé et lorsque lui et ses sujets regardent vers l'allée ils les aperçoivent qui arrivent.
202. Ils les regardent avec curiosité,
203. car ils reconnaissent le visage de Tuèi;
204. Tortue interpelle le chef de Pwöjé : "Qu'est-ce que tu regardes ainsi?"
205. A-Pwöjé ne répond rien.
206. "Eh bien, c'est ton propre fils. Mais la bonne femme couchée chez toi et auprès de qui vous dansez, tu sais qui c'est?"
207. Et sans plus attendre elle gravit l'allée.
208. Elle arrive là-haut, rentre dans la case,
209. et traîne la sorcière dehors.
210. Puis elle s'empare d'un bambou,
211. lui pose sur le ventre,
212. l'écrabouille,

213. et la calebasse sort de la sorcière.
214. Bien.
215. "Tiens, voilà ton rejeton", dit-elle à A-Pwöjé.
216. Puis elle attrape la sorcière,
217. la traîne le long de l'allée,
218. et la dépose au pied d'une touffe de canne à sucre.
219. Bon.
220. Tortue descend rejoindre les siens;
221. ils attrapent les présents et les vivres,
222. remontent avec.
223. Ils font les rangées d'ignames.
224. Lorsque c'est terminé,
225. elle étale les nattes.
226. Après quoi,
227. elle prend les présents et les dépose sur les nattes.
228. Puis, s'adressant à A-Pwöjé et aux sujets,
229. elle leur remet l'enfant.
230. Bien.

231. A-Pwöjé dit à ses sujets : "Voilà,  
232. partez maintenant,  
233. et allez quérir des vivres.  
234. Rapportez de la viande  
235. et ramenez des poissons,  
236. pour remercier la mère de cet enfant de nous l'avoir ramené!"  
237. Alors les sujets se dispersent, puis rapportent les vivres, la viande, les cadeaux, etc.  
238. Ils les déposent auprès d'A-Pwöjé et les lui présentent.  
239. Une fois que c'est fait,  
240. ils posent à part le cadeau pour Tortue,  
241. et gardent des vivres pour le présentoir.  
242. A-Pwöjé leur dit : "Ça va, maintenant faites un four par ici!"  
243. Et ils préparent le four.  
244. Lorsque c'est fait,

245. ils emmènent les tubercules qui vont avec le présent,
246. et ils les alignent comme il faut,
247. finissent de les aligner.
248. Ils prennent le présent et l'étaillent pour l'offrir,
249. finissent de l'étendre.
250. Puis ils l'offrent à Tortue.
251. Bien.
252. Tortue le prend soigneusement,
253. et le range.
254. Après quoi,
255. elle prend la sorcière et la traîne un peu plus bas.
256. Elle va ramasser du bois,
257. le rapporte,
258. prépare le four.
259. Bien.
260. Elle écarte les braises,
261. prend la sorcière et la met dans le four.
262. Elle enterre le tout;
263. elle attend que ce soit cuit.

264. Bien.
265. Elle soulève la couverture du four,
266. et déclare : "Que se lèvent les esprits mangeurs et les esprits de la terre pour que nous la dévorions!"
267. Ceux qui ne trouvent pas de chair mangent les pierres du four,
268. les écorces de niaouli,
269. et les braises.
270. Rien d'autre ne reste que l'emplacement du foyer.
271. De leur côté, les autres,
272. les sujets d'A-Pwöjé,
273. écartent les braises de leur four,
274. déposent ce qu'ils ont préparé;
275. ils enterront le four,
276. puis ils attendent.
277. Au bout d'un moment le contenu du four est cuit.
278. Ils retirent alors la nourriture,
279. et la déposent.
280. Ils font les parts,
281. partagent en deux.

282. Une part est pour A-Pwöjé,  
283. l'autre est pour Tortue.  
284. Puis ils mangent,  
285. finissent de manger.  
286. Ils vont se coucher.  
287. Tôt le matin,  
288. Tortue déclare :  
289. "Voilà, c'est terminé,  
290. prenez le présent qui m'a été fait,  
291. et le bateau,  
292. et portez ça à Adiè."  
293. Ils préparent les bretelles de portage,  
294. descendent vers Adiè,  
295. arrivent à Adiè.  
296. Ils chargent le bateau de Tortue;  
297. lorsque c'est fait,  
298. ils se disent adieu,  
299. Tortue part sur son bateau.  
300. Elle navigue..., rejoint son îlot.

301. Puis elle range soigneusement son bateau,
302. prend son présent et les tubercules et ramène le tout chez elle.
303. Ceux qui l'ont accompagnée jusqu'au bateau repartent et remontent à Pwöjé.
304. Ils y demeurent.
305. Il y a un maître chez Tortue,
306. et un autre à Pwöjé,
307. mais plus personne chez Délémenaamwön.
308. Fin.